



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 13, Issue 3

www.sdmagyar.org

June – July 2008

Havas Judit Ady estje május 31-én szombaton 4-kor a Magyar Házban



„Intés az őrzőkhöz” címmel a 130 éve született Ady Endre verseiből és róla szóló írásokból irodalmi összeállítást hallhatunk majd Dr. Havas Judit előadásában. Ő a Magyar Rádió és Televízió műsorainak rendszeres közreműködője, és nem kisebb mesterektől tanulta a beszédet és verselést, mint Latinovits Zoltán és Cserés Miklós dr. A Duna Televízióban „A vers az, amit mondani kell” címmel állandó műsort szerkeszt és vezet. A köztársasági elnök 2006 március 15-én a Magyar Köztársaság Érdemrend Lovag-keresztjével tüntette ki.

A műsor első részében a Teljes Élet igényével élő költőt idézzük meg. Azt a látnoki képességgel bíró Szellem Óriást, akinek volt bátorsága megkísérteni a lehetetlent, s jobbitani, változtatni akaró szándékkal alkotni, élni. A második részben „Versek között otthon” címmel hallhatunk válogatást a magyar költészet nagyjainak műveiből, köztük Kosztolányi Dezső, József Attila és Márai Sándor tollából.

Belépő – Adomány: \$10, RSVP 858-863-0111

A műsor után fogadást adunk Havas Judit tiszteletére, ahol minden vendéget szeretettel látunk.

Jamie Karnik fotókiállítása június 8-án vasárnap

Jamie Karnik, a photographer from Carlsbad lived and worked a year in Hungary. During her stay she made nice pictures you can admire and even buy if you want. Admission is free, please come and enjoy her view about Hungary and Hungarians. The exhibit is open during Open House hours, 12-4 pm.

Jamie Karnik, carlsbadi fotóművész egy évig Magyarországon élt és dolgozott. A kiállítás az ottani élményeit mutatja be Magyarországról és a magyar emberekről. A fotók megtekinthetők a ház nyitvatartásának ideje alatt (12 és 4 között), a belépés ingyenes. A képeket nemcsak meg lehet csodálni, de meg is vásárolhatók. Mindenkit szívesen látunk.

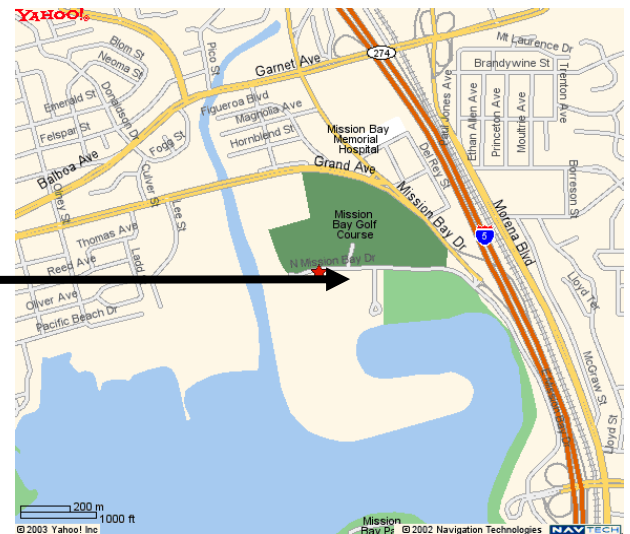


Family Day at the Mingei Museum on 6/28, Saturday, 10-2

Mingei International Museum is showing an exhibit from the color wood prints of Jozsef Domjan, the “Master of Color Wood Carving”, through the end of August. On this special family event on the 28th of June the Museum invites all members of the House of Hungary for a program with folk dancing, singing, painting, children activities and much more. Even our regular playhouse for kids will be held at the museum. Please come in nice Hungarian costumes, the admission is free.

Piknik a Mission Bay-ben július 20-án vasárnap

Az idén is találkozunk egy jó beszélgetésre, focizásra, a gyerekeknek mulatságos vetélkedőkre, ajándéksorsolásra. A megéhezőket palacsinta, hot dog, sült kolbász várják majd. A pikniket 10-től 5-ig ugyanott tartjuk, ahol tavaly - a „De Anza” nevű területen, amely a legkönnyebben az 5-ös útról közelíthető meg, a Clairemont Dr. / Morena Blvd. kijáratnál (Exit 22) az öböl felé (nyugatra) haladva, majd a North Mission Bay Dr.-ra jobbra (észak felé) kanyarodva. A parkoló az út végén van, a piknik helyét magyar zászló fogja jelezni.



Annual picnic in Mission Bay on Sunday, 7/20

We'll meet again for a good chat, a game of soccer, and funny contests and gift drawings for the children. There will be plenty of food for those who get hungry: crepes, hot dogs and grilled sausages. We'll picnic from 10 to 5 at the same place as last year: the “De Anza” area, which is easiest to reach from I-5; exiting at Clairemont Dr. / Morena Blvd, driving west (toward the bay), and then taking a right turn to North Mission Bay Drive. The parking lot is at the northern end of the road, and our spot will be marked with the Hungarian flag.

Donations for the Hungarian Olympic Team

Joseph Schulleri, a long time member of our House, suggested a donation drive for the Hungarian Olympic Team, and also pledged for \$100. The board of directors supports his idea and they are ready to forward the donations to the Hungarian Olympic Committee. If you want to support them, please send your check by the end of June, made out to House of Hungary, to our treasurer, Louis Mesaros (1641 Borden Rd. Apt. D-30, Escondido, CA 92026). The Olympic Games start 8/8/2008!

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?



We had over 40 guests at the **April 4th** concert of Anna Peller with the gypsy band of Viktor Oláh. Anna had a wonderful voice, she even sang yodel. Cini Zalatnai canceled her concert for the **19th of April**, but Joe Gaspar jumped in for our rescue with a DJ program. We also tested our new wireless mikes and decided to organize a karaoke evening sometime. On **May 11th** we welcomed the actresses of the New York Hungarian Theater in the "Végzet Asszonyai", a play about three great Hungarian actresses: Sári Fedák, Mária Mezei and Katalin Karady, written and directed by the late Erzsébet Csere. Willy Gaspar, a well known author of numerous books in astrology was our guest speaker on **5/18** after the Open House hours. He spoke about the connection between the Egyptian hieroglyphs and the Hungarian language. We still have some of his books available for sale, if somebody is interested. The Ethnic Food Fair on **May 25th** was the most successful in our history. There were lots of volunteers helping in the food preparation and serving, we not only sold record amount of pastries and fried bread, but we offered face painting too. Thanks for everyone who helped during the day and in the cleaning afterwards.



Április 8-án Oláh Viktor és cigányzenekara kísérte Peller Annát, aki még jódlizott is a műsor végén, valamint énekeltek egy duettet Semegi Jánossal. Az **április 19-i** Cini koncert elmaradt, de Gáspár Joe megmentette a helyzetet egy remek DJ estével. **Május 11-én** vendégünk volt a New Yorki Magyar Színház társulata (Kovács Szilvia, Sági Edit és Lendvai Gabriella) a „Végzet Asszonyai” c. Cserei Erzsébet darabban. **Május 18-án** vendégünk volt dr. Gáspár Vilmos asztrológus, aki az egyiptomi hieroglifák és a magyar nyelv kapcsolatáról tartott előadást nagy érdeklődés mellett. A Nemzetiségi Ételvásár **május 25-én** rekord részvétellel és bevétellel zárult idén. Köszönjük a sok segítséget minden résztvevőnek. Köszönjük továbbá Dr. Kovács Gábor adományát, aki édesapja, Kutasi Kovács Lajos legutolsó kötetéből adományozott néhányat a Magyar Háznak. Az igényes kiadású kötetben esszék, tárcák, elbeszélések és útleírások olvashatók, a könyv megvásárolható a Házban.



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Vadász társa(ka)t keresek, P.O.Box 2175 Ramona, CA 92065.

Hungarian nanny is needed for 18 month old boy in Cardiff, Thursdays and Fridays only, with the possibility of more hours in the future. Call 562-209-4592.

Adás/vétel For Sale/Buying

Recently remodeled 2 bedroom, 2 bathroom condo in Mira Mesa for rent starting June 1. Quiet place, close to park and shopping centers. Call 760-716-8979.

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004
Iren Miklós _____ (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Bútorasztalos (Cabinet maker)
Kálmán Doktor / East County _____ (619) 590-0820

Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Ajtó-Ablak (Doors & Windows)
Zoltán Gardality _____ (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Építés – Felújítás (Construction)
Nándor Kasa _____ (760) 612-2071

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (pays escrow fee) _ (619) 335-0835
Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate) _ (858) 354-4320
Tibor Bozzay North County specialist _ (760) 212-8878

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Pszichológus (Psychotherapist)
Barbara Varga, MFT _____ (619) 549-4879

Idősgondozás (Elder Care)
Attila Büki _____ (619) 448-7351

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Gyógymasszázs (Massage Therapy)
Annamária Cuibus _____ (760) 917-1964

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli _____ (760) 510-9940

Étterem Restaurant

The Gulyas Csarda in Julian is out of business!

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Grafikus (Graphic Design)
Beáta Csanádi _____ (619) 583-9956

Üzleti rendszer tanácsadó (Business System Consultant)
Joseph G. Jonak _____ (949) 363-0072

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Janos Kantor** (619) 855-3910.

Ha takarékosági okokból nem ragaszkodik az újság nyomtatott változatához, és megelőgszik egy email értesítéssel az elektronikus újságra való mutatóval az sdmagyar.org-on, akkor kérjük küldjön egy üzenetet: info@sdmagyar.org.

If you do not want to receive a printed copy of the newsletter, just a reminder in email with a link to the electronic version on sdmagyar.org, please send an email to info@sdmagyar.org. We can save printing and mailing this way.

Események / Events

May 31	szombat	9 – 12 4:00	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560. Havas Judit előadóművész Ady estje a Magyar Házban - \$10. RSVP 858-863-0111
June 1	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess: Clara Arvai HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit.
7	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
8	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess: Maria Berki Photo exhibit from the works of Jamie Karnik . Admission free.
15	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess: Sylvia Arkin Hungarian Movie Series: Szent Péter esernyője - 1958, 86' /w Mari Töröcsik and Antal Páger
21	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class
22	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess: Gabi Ivany
28	szombat	10 – 12 10 – 2	Játszóház gyerekeknek a Mingei Múzeumban – Playhouse for kids in the Mingei Museum , please call Bea at 619-523-4984 Family Day at the Mingei Museum , House of Hungary members are welcome. Admission free.
29	vasárnap	12 – 4 4:00 4:30	Open House, hostess needed. Taggyűlés – General Membership meeting Hungarian Movie Series: Üvegtigris 2 – 2006, 107', 12+, comedy
July 5	szombat		Summer vacation, there will be no Hungarian language class in July and August
6	vasárnap	12 – 4	Open House, hostesses: Heni Thoma and Bea Szopko
13	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30 4:30	Open House, hostess: Eva Matray HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave) Hungarian Movie Series: Zsiguli – 2004, 81', 12+, comedy
20	vasárnap	10 - 5	Annual picnic at Mission Bay, the House will be closed. See map on the front page.
26	szombat	10 – 12	Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids , please call Bea at 619-523-4984
27	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess needed. Hungarian Movie Series: Egy bolond százat csinál – 2006, 100', 12+, comedy /w English subt.



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
June – July 2008